**給食中の会話、対策すればOK 文科省「コミュニケーショ ンは⼤切」**

給食中 = kyuushokuchuu = pendant les repas

会話 = kaiwa = conversation

対策する = taisaku suru = prendre des mesures

⽂科省 = bukashou = (⽂部科学省) = Ministère de l'éducation, de la culture, des sports, des

sciences et de la technologie

⼤切 = taisetsu = important

**Conversations pendant les repas : possible sous réserve de prise de mesures**

**Ministère de l'Éducation : “La communication est importante”**

**文部科学省 は29日、小中学校などでの給食中の過ごし方について、座席配置を工夫したり適切に換気したりすれば、児童生徒同士の会話は可能だと各地の教育委員会に通知した。**

文部科学省 = monbukagakushou = Ministère de l'éducation, de la culture, des sports, des

sciences et de la technologie

小中学校 = Shouchuugakkou = écoles primaires et secondaires

給食中 = kyuushokuchuu = pendant les repas

過ごし方 = sugoshihou = comment passer son temps

座席配置 = zasekihaichi = disposition des sièges

工夫 = kufuu = l’arrangement / agencement /disposition

適切 = tekisestu = approprié

換気 = kanki = ventilation

児童生徒同士 = jidou-seito-doushi = entre élèves / d’élève à élève

可能 = kanou = possible

各地 = kakuchi = divers endroits

教育委員会 = kyouikui-inkai = Conseil scolaire / Conseil de l’éducation

通知 = suuchi = avis

mon**bukagakushou ha nijuukyuu nichi, shouchuugakkou nado de no kyuushokuchuu no sugoshihou ni tsuite, zasekihaichi wo kufuu-shitari tekisetsu ni kanki-shitari sureba, jidou-seitou-doushi no kaiwa ha kanou da to kakuchi no kyouikui-inkai ni suuchi shita.**

*Le 29, le ministère de l'éducation et des sciences a informé les conseils scolaires locaux que les élèves peuvent se parler pendant les repas scolaires dans les écoles primaires et secondaires si la disposition des sièges est adaptée et si la ventilation est adéquate.*

(DeepL)

**政府の 新型コロナ の基本的対処方針が変更され、飲食時の「黙食」を求める記述が削除されたことを踏まえた。**

政府 = seifu = gouvernement

新型コロナ = shingata Korona = Covid 19

基本的対処⽅針 = kihonteki-taishou-houshin = Politique de base pour faire face à la situation

変更 = henkou = changement

飲食時 = inshokuji = pendant les repas

黙食 = mokushoku = silence + manger = le fait de manger en silence

求める = motomeru = demander ( dans le sens d’obliger )

記述 = kijutsu = description

削除する = sakujou suru = supprimer

踏む = fumu = suivre (des règles, des principes…)

Seifu no shingatakorona no kihonteki-taishou-hari ga henkou sare, inji no “mokushoku” wo motomeru kijutsu ga sakujou sareta koto wo fumaeta.

*La politique de base du gouvernement sur la façon de traiter la nouvelle souche de corona a été modifiée pour supprimer l'exigence de "jeûne". (= l’obligation de devoir manger en silence)*

*(DeepL)*

**文科省 が定めた新型コロナ対応の衛生管理マニュアルでは、「会食にあたって飛沫（ひまつ）を飛ばさないよう、机を向かい合わせにしない、 大声での会話を控えるなどの対応が必要」と記している。**

文科省 = bunkashou = (文部科学省) = Ministère de l'éducation, de la culture, des sports, des

sciences et de la technologie

定める= sadameru = fixer / déterminer

新型コロナ = shingata korona

対応 = taiou = soutien

衛⽣管理 = eeseikanri = gestion de l’hygiène

マニュアル = manyuaru = manuel

会⾷ = kaishoku = réunion + repas = repas de réunion ????

⾶沫 = himatsu = éclaboussure

飛ぶ = tobu = voler

机 = tsukue = bureau

向かい = mukai = opposé / en face / autre côté

合う = faire face / / rencontrer

⼤声 = oogoe = voix forte / à forte voix

会話 = kaiwa = conversation

控える = hikaeru = s’abstenir

必要 = hitsuyou = besoin de / nécessaire

記す = shirusu = noté, écrire, marquer

bunkashou ga sadameta shingatakorona taiou no eeseikanri manyuaru de ha, “kaishoku ni atatte himatsu wo tobasanaiyou, tsukue wo mukai awasenishinai, oogoe de no kaiwa wo hikaeru nado no taiou ga hitsuyou” to shirushiteiru.

*Le manuel d'hygiène du ministère de l'éducation et de la culture pour les nouveaux corons indique que "des mesures doivent être prises pour éviter les éclaboussures pendant les réunions, comme ne pas faire face aux bureaux des autres et s'abstenir de conversations bruyantes".*

*(DeepL)*

**文科省によると、学校に給食時の黙食を呼びかける教委がある一方、大声でなければ会話ができるなどと指導する教委も出てきている。**

文科省 = bunkashou = (⽂部科学省) = Ministère de l'éducation, de la culture, des sports, des

sciences et de la technologie

学校 = gakkou = école

給⾷時 = kyuuji = l’heure du repas

黙⾷ = mokushoku = silence + manger = le fait de manger en silence

呼びかける = yobikakeru faire appel à, avoir recours à…

教委 = kyoui = Conseil de l’éducation

一方 = ippou = par ailleurs / d’un côté

⼤声 = oogoe = voix forte

会話 = kaiwa = conversation

指導 = shidou = direction, orientation, conduite

bukashou ni yoru to, gakkou ni kyuuji no mokushoku wo yobikakeru kyoui ga aru ippou, oogoe de nakereba kaiwa ga dekiru nado to shidou sure kyoui mo detekiteiru.

*Selon le ministère de l'éducation, certaines écoles demandent le silence à l'heure du déjeuner, tandis que d'autres indiquent aux écoles qu'elles peuvent parler à condition de ne pas crier.*

*(DeepL)*

**今回の通知では、「従前から黙食を求めていない」としつつ、 感染防止 策を施せば会話は可能と示した。**

今回 = konkai = cette fois

通知 = tsuuchi = avis

従前 = juuzen = précédent

黙⾷ = mokushoku ?

求める = motomeru = demander ( dans le sens d’obliger )

感染防⽌ = kansenbou = prévention des infections

策 = saku = politique

施す = hodokosu = faire une faveur, faire un don

会話 = kaiwa = conversation

可能 = kanou = possible

⽰す = shimesu = indiquer, préciser

Konkai no tsuuchi de ha, “juuzen kara mokushoku wo motometeinai” to shitsutsu, kansenbou saku wo hodokoseba kaiwa ha kanou to shimeshita.

*Le dernier avis précise que "personne n'a été prié de garder le silence", mais qu'une conversation est possible tant que des mesures de prévention des infections sont prises.*

*(DeepL)*

**担当者は「普段の学校生活でのマスク着脱も含め、子どもにとってのコミュニケーションの大切さを考慮しながら指導してほしい」と話す。**

担当者 = tantousha = le responsable (d’un domaine)

普段 = fudan = habituel

学校生活 = gakkouseikatsu = la vie scolaire

着脱 = chakudatsu = attacher et détacher ???

含め = fukume = y compris, notamment

大切さ = taisetsusa = importance

考慮 = kouryo = considération

指導 = shidou = direction, orientation, conduite

話す = hanasu = parler

tantousha ha “fudan no gakkouseikatsu de no masuku chakudatsu mo fukume, kodomo ni totte no komyunikeeshon no taisetsusa wo kyouryo shinagara shidou shite hoshii” to hanasu.

*Le responsable déclare : "Nous espérons que les enfants apprendront à tenir compte de l'importance de la communication, notamment en mettant et en enlevant le masque dans leur vie scolaire quotidienne.*

*(DeepL)*